

PAMPLONA EN FIESTAS

LOS ACTOS DE AYER DIANAS Y ENCIERRO

Ya decíamos en nuestro número de ayer que el humor y la animación seguían su tradicional costumbre en esa noche preliminar de la "semana grande". Organizadas las clásicas cenas a base de ajoarriero y magras y otros platos "suaves" para esperar con el estómago debidamente alegre y el cuerpo firme con ese puntal la llegada del primer encierro, anhelo alimentado durante todo el año por la gente de bronce.

El bullicio no cesó un momento — por algo se cantó a cañón libre durante toda la noche! — y todos se alegraron — mejor dicho, nos alegramos — con las notas de la simpática Banda de Pamplona, las militares, chistularis y gaiteros, que no dejaron de amenizar nuestras calles desde una hora antes del encierro.

El encierro de los toros de Concha y Sierra fue como siempre, emocionante. Un genfío incalculable corrió delante de los morlacos grandes como nunca y ligeros a pesar de su tamaño. Creíamos que a uno de los toros tendrían que subirlo en camión, pero nos equivocamos de medio a medio, ya que éste resultó el Paavó Nurmí entre los seis y fue el que marchaba "llevando el tren". ¿Se dice así, caro "Beguilece"? Por la calle de la Estafeta subieron rápidos y jaraneros formando fila india y haciendo pasar sus correspondientes apuros a los rezagados. Nos dijeron — esto no lo vimos nosotros — que al entrar en la plaza un morlaco llevaba en un cuerno a guisa de bandera un trozo de calzoncillo. Tardaron los bichos en penetrar en los corrales debido a que algunos gansos, por no calificarlos más duramente, les llamaban la atención flameando diversos objetos. Algunos de ellos llevó su merecido, pues un grupo de castizos pamploneas le

lectas y aprovechando el concierto se organizó un lucido paseo embellecido por encantadoras señoritas. ¡Y pensar que es el primer año que el repórter deja de pagar impuesto de soltería...!

POR LA TARDE

Durante todo el día y particularmente desde las dos de la tarde estuvieron llegando multitud de automóviles cuyos ocupantes venían a nuestra ciudad a presenciar la primera corrida de feria. En las terrazas de los cafés y bares resultaba punto menos que imposible el sentarse a tomar una taza de "moka". Después, el público se puso en movimiento con dirección a nuestro caso laurino con gran jolgorio y alegría, sin pensar en que a la salida les podía suceder como al personaje del conocido cuento.

Después de celebrada la corrida de toros, cuya reseña encontrarán nuestros lectores en el lugar correspondiente, tuvo lugar el desfile de las cuadrillas, proa al viejo Ensanche.

Cafés América

La marca de calidad selecta; fábrica y almacenes: Carmen 5.

También los cafés presentaron animadísimo aspecto viéndose sus terrazas totalmente ocupadas por el público.

De seis a ocho de la tarde hubo un concierto a cargo de una banda de música y los chistularis de Tolosa en el Paseo de Sarasate, en el que se interpretaron escogidas composiciones musicales, escuchadas por selecto público.

DESECAJONAMIENTO DE LOS SANTA COLOMA

Sin previo anuncio fueron desecajonados a las seis en los corrales del gas, los seis toros que el conde de Santa Coloma envía para ser lidiados en la última corrida de nuestras fiestas por Posada, Niño de la Palma y Bienvenida.

Es una corrida igual y bien presentada, con más arrobas que de ordinario y que seguramente dará trabajo a los "pollos-pera" de la tauromaquia. Si resulta de casta como de vitola, se puede anticipar que pasaremos una buena tarde, a nada que a los maestros les dé por arrimarse.

FUEGOS ARTIFICIALES Y MUSICA

Por la noche y después de haberse quemado una magnífica colección de fuegos de artificio, se celebró el baile de costumbre, en el que los jóvenes y tal cual "koska" pusieron a prueba su maestría en "foxtrotes", habaneras, y todo lo que la banda ejecutaba en el kiosco.

Después de la música, desfiló la gente hacia las barracas y de madrugada cada mocheño fuése a su olivo, aunque muchos se disponen a pasar otra noche en claro en espera del segundo día de fiestas.

PROGRAMA PARA HOY

Como de costumbre, se celebrará a las siete en punto de la mañana el encierro de los toros y la novillada.

Al mediodía concierto en el Bosquecillo de la Tacuñera, actuando durante los intermedios los Chistularis de Tolosa.

A las cuatro y media de la tarde se celebrará una gran corrida de toros extraordinaria, segunda de estas fiestas.

De seis a ocho concierto en el Boulevard de Sarasate.

A las nueve y media de la noche se elevará en la Plaza de la República una vistosa colección de globos iluminados con combinaciones de fuegos de artificio corriendo a continuación un zezenzusko. Las músicas y dulzainas interpretarán diversos baillales.

PROGRAMA PARA MAÑANA

A las siete en punto, encierro de los toros y novillada.

Al mediodía, concierto en el Bosquecillo de la Tacuñera.

A las cuatro y media tendrá lugar la corrida con el nombre de "Prueba".

De seis a ocho concierto en el Paseo de Sarasate.

De nueve y media a once y media música de baile en la Plaza de la República.

A las diez se quemará en la misma Plaza un gran volcán de fuegos artificiales.

NOTAS TEATRALES

En el Olimpia

Ayer hizo su presentación en el palco escénico del Olimpia, la Compañía del Lara, ante una numerosa y distinguida concurrencia.

Puso en escena "Doña Hormiga" de los celebrados comediógrafos los Quintero.

La comedia primorosamente hecha y escrita, llena de domaire, sal y gracia fina, — la de los Quintero — nos pareció la más apropiada para el públi-



La Imágen de San Fermín, en la solemne procesión celebrada ayer. (Foto Zaragüeta).

LA PRIMERA DE LA SERIE

"Yo zoy matao de toros y no de güeyes"

Esta frase, que con ser del Guero quedará en la historia de la tauromaquia como una de las frases más lapidarias que hay, pudjeron ayer repetirla en valenciano, en andaluz y en castizo "navarro", los tres toreros que se vistieron de tales, "Güeyes, güeyes y güeyes". Pero no adelantemos los acontecimientos.

Diremos primeramente, que al entrar en la plaza, diez minutos antes de la corrida, nos llevamos un susto porque creímos que a la "Meca" la

co que denaba la sala... y sobre todo, para el día.

¿A qué ir a entristecernos al teatro con obras de tesis ni dramas? ¡Qué usted por Dios! Y nos refinos y pasamos una velada sumamente grata y entretenida.

Porque además de que la obra (sencilla todo lo que se quiera y sin gran originalidad en el argumento), era muy "bonita", los actores "materialmente" la "bordaron".

No puede pedirse más naturalidad, sencillez y buen gusto en la interpretación, a ninguno de ellos. Por eso no queremos destacar ningún nombre.

Para todos hubo aplausos cariñosos, a los que unimos los nuestros, desde estas columnas.

so, es sencillamente, que unos se "lapan" con el poder, otros con el acoso incansante y otros por la condescendencia del Presidente.

Todos tomaron las tres varas, ¡pero cómo!

De presentación estuvieron bien, y de cabeza, estuvieron desiguales, pues mientras hubo toro exagerado de pitones, otros, como el cuarto y el sexto, sin dejar de tener "lo suyo" eran más recogidos.

El año ante último, esta ganadería sufrió una grave enfermedad y se le morían los toros, a chorros. ¿Es que continúa aún en la convalecencia?

Ya hemos dicho dos o tres veces que los toros fueron mansos. Y como tales tuvieron todas las condiciones indispensables para que no se pudiera sacar partido de ellos. El que no se quedaba cerniendo en los vuelos del capote, era porque daba unas acometidas escalofriantes; otros corraban larguero en banderillas y llegaban gazoneros y reservones a la hora suprema de que los matasen. En fin: una corrida con peso y con pitones y muy propia para que no nos divirtiéramos... ni esto. (Esto, es el consabido canto de una uña).

¿Querrá San Fermín que sea esta la

en la parte de acá, que es la derecha del toro. Terminó la cosa con un descabello al primer empujón y hubo ovación y vuelta al ruedo, con vuelta de prendas.

Con su segundo, no pudo hacer nada. El toro le tomó mal el capote y Barrera atendió más a ver si podía sujetarlo, que a la vistosa. Pero no lo sujetó.

Acosándole, tomó el toro tres caras, una de ellas muy buena — creemos que de Barana — y llegó a banderillas y muerte completamente descompuesto, corlando los viajes y disponiéndose a "perjudicar", que dicen por allá. La faena de muella fué más bien medrosa que otra cosa; la verdad sea dicha, terminando con tres puñalones alevosos y otro descabello al primer empujón. ¡Muy bueno era Barrera descabellando, pero se ha perfeccionado! En este su segundo toro, no hubo ovación, ni vuelta al ruedo. Hubo vituperios.

A Manolito Bienvenida le perjudica el saber tanto de toros y dominar tanto el oficio, dada su corta edad. Todo lo que sabe y lo ha colocado tan arriba como está, debía saberlo, cuando fuese más viejo.

Ayer demostró a los que saben ver toros, que es un maestro. A los que no saben de eso y quieren que los toreros se cuelguen de un pitón en todos los toros, les pareció que era demasiado prudente.

Si es que vamos a la plaza a ver las interioridades de los toreros, los segundos tienen razón. Pero si es que vamos a ver dominar a una bestia feo por medio de la inteligencia de un ser superior que se llama hombre, tienen razón los partidarios de la maestría.

Ayer le tocaron, un toro muy manso, y una bestia feroz salvada de la hécatombe — la muerte de cien bueyes — que hace dos años sufrió la ganadería de Concha y Sierra.

Aquel toro — su segundo — que fué el más grande de todos y tenía una cabeza más pavorosa que una aventura "rusca", se venía a por los cuartos de "temporada", y Manolito no quiso que comenzase la operación perforándole el abdomen.

Nosotros, puestos en su caso, creemos que hubiéramos obrado con igual cordura.

Bienvenida quiso dar gusto a la clientela y banderilló sus dos toros; al primero le puso dos y medio pares; al segundo, un sólo par, con fatigas, pero en lo alto.

Los toros, no ya con habilidad, sino con "cencia" y con sabiduría de doc-

Cafés América

La marca de calidad selecta; fábrica y almacenes: Carmen 5.

única corrida de toros mansos que veamos en la feria? ¡Nosotros se lo pedimos muy fervorosamente!

¿Qué cómo quedaron los toreros? Pues van ustedes a verlo, según nuestro leal saber y entender.

Seguramente, puede afirmarse que



Nuestro paisano, Satorio Torón, que ayer se presentó nuevamente ante el público de Pamplona.

los tres matadores salieron de la plaza, muy disgustados, porque ellos, hicieron el pasee plebiscario de buenos deseos, pero éstos les salieron fallidos.

Y eso, que Barrera fué el único que tuvo la fortuna de encontrarse con el único toro que se dejó torear, como cualquier persona decente.

Barrera es un buen torero; un excelente torero; eso, no hay quien tenga ojos en la cara, que lo niegue. Sabió además, decidido a hacer cosas y las hizo; unas buenas y otras malas, pero las hizo. Si un día nos encontramos con la agradable sorpresa de que no movía los pies electrificadamente, aquel día proclamaríamos a Barrera una gran figura. Y si entrase a matar con más rectitud, entres lo colocaríamos en un pedestal muy alto.

Se encontró con que su primer toro se dejaba torear, y lo aprovechó. Lo tomó de capote, de salida y como el toro doblaba muy bien, se citó en unos cuantos lances, torerísimos, que le valieron muchas palmas. Luego, se apretó en el único quite.

Con la muella comenzó dando tres pases, sentado en el estribo. Estas cosas, en las que hay mucho más efecto que riesgo, seducen locamente al público, que se pone de pie y grita...

Como al fin y al cabo, la cuestión es pasar el rato, no le censuramos el que busque el modo de que el público esté satisfecho y le toque las palmas.

Luego, se puso de pie, que es como se debe torear y le hizo una faena vistosa, de esas que arrancan los olés, si bien es de justicia reconocer, que estuvo muy ceca y estuvo muy valiente.

Al matar, también estuvo muy cerca... de hacer el ridículo, lo cual hubiera sido muy lamentable. Dos veces entró, "con habilidad", que es lo que decimos para no decir que se echó fuera, y las dos veces cayó el estoque

Cafés América

La marca de calidad selecta; fábrica y almacenes: Carmen 5.

tor y si nosotros no quedamos muy satisfechos, suponemos que a él le ocurrió igual.

Hoy le esperamos: Lo mismo le ocurre al público, que va a agotar las localidades. Se trata de un "main a main" con el que viene pegando, y como ambos han de encontrar "género" adecuado, hoy hay que sacar todo el fondo del "paul".

¡Si así lo hacéis, que el público os lo premie!

A Satorio Torón le hicieron una mala faena, encerrándolo con dos "ases". Porque el mismo sabe que no puede

LA PRIMERA DE FERIA



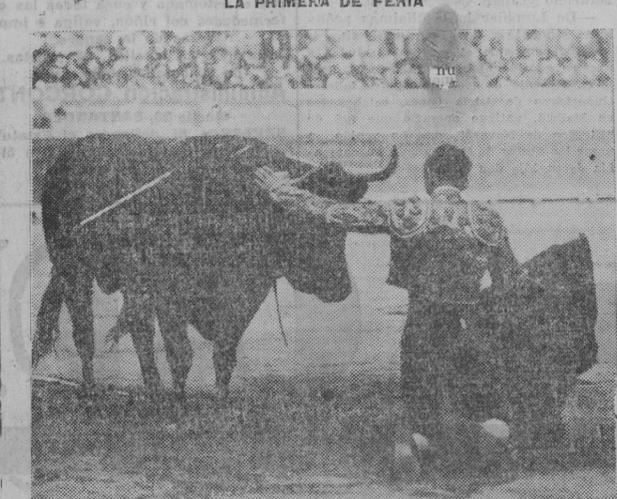
Barrera iniciando la faena a su primer toro. (Apunte de Lorda).

competir con ellos; que va vendido. Torón contaba con la benevolencia del público, y con todas sus simpatías, (Continúa al pie de la siguiente página).

EN QUINTA PAGINA, ORIGINALES DE INTERES.

Presentando este cupón podrán adquirir GRATIS los AGRICULTORES muestras para pequeños ensayos de ABONOS NITROGENADOS como son el SULFATO DE AMONÍACO y el nuevo abono de cobertura NITRO-CAL-AMON (Nitralo Greda), además de los folletos-guía de los cultivos más interesantes en Navarra, en la caseta de propaganda que en esta FERIA de SAN FERMÍN tiene instalada en la Tacuñera (junto al Portal), la Sociedad Anónima Azamón.

CUPON AZAMON PERIODICO La Voz de Navarra



Vicente Barrera en un adorno. (Foto Rodero).

ECOS DE SOCIEDAD

LA COCINA Y LA MESA

Salsa bordellesa.—Poned en la cacerola media docena de echalotas con un vaso de vino blanco, sal y pimienta. Así que se haya reducido a mitad buena lumbre, agregad dos cucharadas de salsa española y 50 gramos de tuétano derretido al baño maría. Menead la mezcla vivamente y, al primer hervor, apartad la cacerola a un ángulo para terminar la cocción en quince minutos. Servidla muy caliente.

Sopa de cebada con apio.—Derretid en una cacerola 200 gramos de manteca y agregad 250 gramos de cebada perlada. Rehogad a buena lumbre y a los pocos minutos mojad con dos o tres litros de caldo blanco o agua caliente, meneand el líquido hasta que hierva, y sazónandolo convenientemente. Dejad que siga cociendo moderadamente la cebada durante dos horas y entonces añadid unas cucharadas de ráfios de apio cortadas en dados y escaldadas. Media hora después espedad la sopa con seis yemas de huevo desleídas en medio vaso de nata cruda. Incorporad por fracciones cien gramos de manteca y trasladad todo a la soperá.

Espaldilla de ternera estofada.—En una cazuela y sobre un lecho de lonjas de tocino coladad la espaldilla, acompañada de zanahorias, cebollas, un ramito de perejil, sal y pimienta. Mójesela todo ello con caldo y unas gotas de vinagre, agregando unas cuantas ruedas de limón sin corteza ni pepitas. Hágase cocer entre dos fuegos moderados y luego espúmese y sírvase.

Pierna de cerro a la inglesa.—Decididamente preparada la pierna y cubierla con una gruesa capa de harina

LA PRIMERA DE LA SERIE

(Viene de la primera página) pero esto no basta y es que los toros no entienden, ni de simpatías, ni de benevolencias.

Había que contrarrestar la sabiduría de los otros, sacando los fiñones sobre una mesa y eso procuró hacer. ¡Con lo que hubiera dado quien esto escribe porque le hubieran salido dos toros bravos... y ya ustedes nos entienden! Pero no le salieron: sus toros fueron tan mansos como los de los otros, y se vió patente su inferioridad artística.

—¿Valor? En algunas ocasiones, hubo una cosa que más se parecía a la temeridad que al valor, pero le servía para echarse los toros encima, con grave riesgo.

Lo intentó todo. Medias verónicas, rodilla en tierra, tres faroles, uno de ellos, con categoría de foco eléctrico; verónicas apretadas, también echándose encima los pitones; pases de muleta de imitación a los grandes...

Banderillero a sus dos toros; con lo fácil banderillero que es, porque eso "se lo trae hecho", tampoco pudo quedar completamente satisfecho, porque el enemigo no reunía condiciones... ¡una verdadera pena!

ATENCION

Medidas y arreglos muy finos en CALZADOS ESPARZA. Máquina para alargar y ensanchar el calzado. SAN ANTON 16

La faena de muleta a su primero, le valió unos cuantos achuchones y hubo de entrar a matar dos veces, sin buen estilo de estoqueador, porque de eso no presume.

En el último, la primera vez cayó el estoque en mal sitio. Luego se metió con mucha fé y arrojó una casi entera, saliendo enfrontado y con un fuerte empujón. Hubo muchos aplausos y conato de sacarlo en peana, por parte de sus admiradores. Pero Torón prefirió irse a la enfermería, donde ya había dos picadores, a que le arreglasen un varetazo que tenía, allá por donde el pecho y el estómago. Afortunadamente, nada.

Y ahora, ahí va una pregunta, que deben contestársela a sí mismos los aficionados: ¿Ha subido, ha bajado, o "está quedo"?

Para la corrida de hoy, existió mucha expectación que se traducirá en una excelente entrada, que tendrá honores de llenos. ¡Bienvenida y Ortega, con seis de Encinas! O no hay justicia en la tierra, u hoy nos divertimos. Gorrocha.

se envolverá herméticamente en un lienzo muy tupido. Póngase a la lumbre en una marmita con agua a cubrir, sal y zanahorias y nabos cortados e ruedas. A las dos horas de hervir retírese el lienzo y colóquese en la fuente con una guarnición de legumbres, sirviéndola acompañada de una buena salsa de manteca.

Cafés América

La marca de calidad selecta; fábrica y almacenes: Carmen 5.

Puerco frito a la habanera.—En un adobo de orégano, vinagre, sal, pimienta y ajos machacados póngase una porción de carne de puerco partida en pedazos, dejándolos así hasta que hayan embebido suficientemente la sustancia del adobo. Retírense entonces y fríanse con manteca. Sírvanse acompañados de plátanos verdes o arroz blanco.

CERA EN BOTES Yarnoz
La mejor para suelos, muebles, linoleum, etc., etc.
Economía y buen brillo
San Nicolás 72

Bacalao a la francesa.—En una fuente honda y que resista al fuego formad un lecho de manteca, aceite, ruedas de limón sin corteza ni pepitas, ajos majados, cebolla y perejil. Colocad encima los trozos de bacalao, previamente cocido en agua, cubriéndolos con otra capa de los citados ingredientes y buena porción de miga de pan rallada. Poned la fuente a lumbre mansa para que hierva moderadamente. Al servir, sazónese con zumo de limón y una pulgarada de pimienta. Gargantúa

"Bar del Bosquecillo de Taconera"
Desayunos, café exprés, bocadillos, cerveza y licores de las mejores marcas.

VIAJES

Precedentes de Lérida han llegado a nuestra ciudad los señores de Urriza (don Ramón) y Usúrbil. De París ha venido el notable pintor don Gerardo Lizarraga, acompañado de su bella esposa. De Almacellas (Lérida) don Antonio Lequerica Gros. Fué a Estella la bellísima señorita María del Puy Martínez. A Zaragoza don León Astruc. Marchó a Mondragón nuestro querido compañero de Redacción don Vicente Martínez de Ubago. Se encuentra entre nosotros pasando las fiestas el general de ingenieros retirado don Antonio El Los Arcos. De Madrid ha venido el comandante de Estado Mayor don José Irujo. De Zaragoza el catedrático don Jesús Comín. De Bilbao don Julián Landívar con su esposa e hija María Angeles. Ha salido para Villavieja el M. I. señor Magistrado de la catedral de Ciudad Real don Juan Muguela. Llegó de San Sebastián nuestro compañero el Redactor de "La Voz de Guipúzcoa" don Angel Gorrochategui. De Madrid han venido don Sabino López de Goicoechea y don Manuel Morcua. Del mismo punto el conocido aviador don Julio Ruiz de Alda. De San Sebastián don Sabino Urcelayeta. De Corella el ex diputado don Dámaso Escudero. Llegó de Barcelona el ingeniero don Proencente Erice, acompañado de su bella esposa. De Tudela don Manuel Moneo Alaiza. De Zaragoza don Ignacio Lizarraga con su esposa doña Eulogia Belloso e hijos. De San Sebastián las bellísimas se-

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

Santa Isabel, reina de Portugal; Aquila, Priscila, Adrián III, p.; Auspicio, ob., Quiliano, ob., Colomano, pb., Tontano, dc., Procopio, m.

Santa Isabel, reina de Portugal

El notabilísimo ejemplar de la paz cristiana, hija del rey Pedro de Aragón, nació viviendo aún su abuelo Jaime I el Conquistador, siendo causa de unión en su familia. Desde la primera infancia notáronse sus virtudes; a los ocho años rezaba el oficio divino y a los once fué dada por esposa al rey Dionisio de Portugal. No se envaneceó al subir al trono, antes continuó siendo muy modesta en el vestir, templada en la comida, benigna en su conversación y muy dada a las cosas de iglesia y al cuidado de los pobres. Pasaba la mitad del año con sólo pan y agua, que durante una enfermedad se convirtió milagrosamente en vino. Besó una horripilante llaga de una pobre mujer, y la curó repentinamente; en tiempo de invierno convirtió las provisiones que llevaba a los pobres en flores, y luego a su primitivo estado. Su esposo Dionisio fué en su juventud muy liviano, con gran deshonor suyo y afrenta de la santa; mas ella, con su paciencia y exquisito trato, ganó para Dios y para sí reduciéndole a cristiano comportamiento. Gozó el don especial de endulzar asperezas y devolver la paz entre los enemigos, lo que hubo de practicar varias veces. A la muerte de su esposo relinó a un convento de Santa Clara; fué en peregrinación a Santiago de Compostela, presentando ofrenda riquísima, y a la hora de su muerte, que acaeció en 1336, siendo de edad de sesenta y cinco años, visitó la Santísima Virgen María.

EN SAN FERMIN DE ALDARA

JUEVES EUCARÍSTICOS Jueves, día 9 Los Coros de este Centro harán su comunión conmemorativa solemne, en las misas de seis, siete, siete y media y nueve. La Hora Santa de reparación amorosa y en desagravio de las ofensas que se han inferido al Santísimo Sacramento a las siete en punto; y será, como la misa de siete y media, por las intenciones del Coro de la señorita Magdalena, de doña Inés Elizondo. La misa de seis será a intención de doña Ascensión Iturbide, viuda de Herroero, en sufragio de su difunto marido.

EN LOS CARMELITAS

Solemnes cultos que la Comunidad de PP. Carmelitas de Pamplona, la Venerable Orden Tercera, la Semana Devota y los Cofrades del Carmen dedican a su excelsa Madre la Reina del Carmelo durante el mes de julio de 1931. Todos los días, a las seis y media, se dirá una misa en el altar de la Virgen y se hará el ejercicio del mes. Por la tarde, a las siete y media, rosario y ejercicio propio del día en honor de la Santísima Virgen del Carmen, terminándose con cánticos populares. DIA 11 Novena solemne costeada por varias señoras devotas de la Madre del Carmelo. El día 11 comenzará el solemne novenario, en la forma siguiente: Por las mañanas, a las seis y media, misa rezada. A las nueve, misa

horitas (Amalia, Elena y Josefina Azarola. De Madrid el catedrático de la Facultad de Medicina don Antonio Simónena con su esposa. Marchó a Elizondo la distinguida señora doña Micaela Elizondo, viuda de Arvizu, con sus hijos. A Tafalla la señora de Huarte-Mendocina con sus hijas Blanquita y Margarita. A Zarauz don Isidro Ruiz con su distinguida familia. Vino de Bilbao el alcalde de aquella villa don Manuel Echeverría. De Valencia don Rafael Benito. De Barcelona el ingeniero don José María Gaztelu con su distinguida esposa y bellas hijas. De Miranda de Ebro don Pedro Maisonnave. Al Euzkadi de Belasciano han llegado don Vicente Lafarga, don José Paulin y sobrino Antonio Fernández. Llegaron al mismo Balneario doña M. Tonia Balari, señora Ana Lavalló, hermana política Elisa e hijos Mauricio y Juan. De Lumbier las bellísimas señoritas Modesta y Concepción Apóstegui. Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro querido amigo, paisano D. José Silva, Regente de los importantes talleres tipográficos de Adela Gínés, establecidos en Madrid, antiguo operario que fué de "El Eco de Navarra", que ha venido a pasar las fiestas de San Fermín en compañía de su hijo don Juan.

con acompañamiento de órgano y novena. Por las tardes, a las siete, exposición, rosario, novena, sermón, gozos cantados y reserva, terminándose con la salve popular. Los sermones del novenario están a cargo de los reverendos Padres Carmelitas.

FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN

Por la mañana, a las seis y media, misa de comunión general. A las diez, misa solemne. El sermón panegírico de la Virgen lo predicará el Licenciado don Jesús Busto, párroco de Allo. Por la tarde, a las seis y media, rosario y Bendición Papal. Terminándose con cánticos y despedida a la Virgen.

Jubileo Carmelitano

Desde las doce del día 15 hasta las doce de la noche del 16 podrán ganar los fieles indulgencias cada vez que visiten la iglesia del Carmen.

Función solemne de la V. O. T. del Carmen

Por la mañana, a las siete y media, misa de comunión general. A las diez, misa solemne, quedando de manifiesto hasta la función de la tarde. Por la tarde, a las siete, exposición y sermón que predicará don José Cadenas, presbítero, terminándose con la reserva, procesión y cánticos. Durante el día 27 estará expuesta a la veneración de los fieles la imagen de la Santísima Virgen del Carmen, a la cual deberán velar las Hermanas terciarias, según costumbre.

Función extraordinaria

Por la mañana, a las siete y media, misa de comunión general. A las diez, misa cantada y sermón. El Santísimo quedará manifiesto hasta la fecha de la tarde. Después de misa mayor se dirá otra rezada. Los asociados harán por turno la vela al Santísimo, según el aviso que recibirán de sus respectivos celadores o aeladores. Por la tarde, a las siete, rosario y sermón, terminándose el acto con la reserva y despedida.

EN JESUS Y MARIA

DIA 12.—Segundo domingo.—A las ocho, misa de comunión general de la Asociación de Hijas de María, Sección de Mayores. A las siete y media de la tarde, rosario, plática y bendición con el Santísimo.

EN LOS PP. REDENTORISTAS

Cultos para el mes de Julio. Todos los días, a las siete de la tarde, función. Los jueves.—Por la mañana, a las seis y media y a las ocho, comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos. Por la tarde, Hora Santa. El día 19, ejercicio en honor de San José. El día 22 dará comienzo la novena a San Ignacio. Día 12.—A la tarde, función en la que predicará el R. P. Pinedo. Día 19, tercer domingo.—Por la mañana, a las ocho, comunión general para los archicofrades de la Virgen del Perpetuo Socorro. Por la tarde, a las siete, función en la que predicará el R. P. Ramos. Día 25, fiesta de Santiago Apóstol.—Por la tarde, función solemne, consagrada de un modo especial a pedir a Dios Nuestro Señor por mediación del Patrón de España, por nuestra nación. Predicará el R. P. Sánchez. Día 26.—Por la tarde, función en la que predicará el R. P. Morán.

HIPERTENSION

Baja la tensión rápidamente con el AGUA DE CORCONTE. Ensayo sin vacilar tomando una botella diaria en ayunas y a media tarde. EL AGUA DE CORCONTE es la perfecta medicina que no estropea el estómago y cura todas las enfermedades del riñón, vejiga e impurezas de la sangre. Caja de 25 botellas, 32 pesetas. de 50 botellas, 55 pesetas. Administración CORCONTE. Muelle 36, SANTANDER. NAVARRO: Si defiendes el Estatuto, defiendes a tu pueblo y con él a sus hijos.

Noticias y sucesos

CASA DE SOCORRO

Servicios prestados en el día de ayer: Julio Alvarez, de 27 años, esquinado en el pie izquierdo. Dámaso Arvizu, de 30 años, erosión en la cara. Celestino María, de 25 años, herida contusa en el cuero cabelludo. Pascual Jaurrieta, de 51 años, fractura del radio derecho en su tercio inferior.

Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina. RAYOS X. Roncesvalles, 4, primero. Teléfono 1022. Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6.

María Rosario López, de seis años, quemaduras de segundo grado en ambos pies. Eusebio Elizalde, de 24 años, herida contusa en la frente. Pefra Laureo, herida contusa en la frente.

BIBLIOGRAFIA

Ministerio de Hacienda: Dirección General de Aduana.—Resumen mensual de estadística del Comercio exterior de España.—Enero a Abril de 1930.—Madrid.

"Gimnasivm"...Revista mensual del Seminario Diocesano de Vitoria.—número II y III, correspondientes a Marzo, Abril y Mayo-Junio de 1931.

"Lección"—Revista trimestral, órgano de la Asociación de Antiguos Alumnos.—Junio de 1931. Contiene entre otros trabajos: "Un gran peligro más nos amaga"; por R. Echeñique. "Por eso me siento feliz"; por Josechu. "De moral médica"; por J. de B. "El ideal de un joven"; por P. A. de Ibero, Etc.

"Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos". Cuarto trimestre de 1930.—Contiene entre otros trabajos: Actas de las sesiones de la Junta Permanente. "Moción sobre el Apéndice al Código Civil", de B. de Etegaray. Batzar Irankorri agura: Agirretar Joseba Mirena Jaun. "Alzaga" (ar) "Torriben" gorakunde, por Orixe. Presupuesto de la Sociedad para 1931. Naskaldi, Bibliografía, etc.

Euzko-Ikaskuntza.—Sociedad de Estudios Vascos.—Estatuto General del Estado Vasco: Anteproyecto de la Sociedad.—San Sebastián 1931.

Diputación de Navarra.—Proyecto de

M. C., herida por mordedura en el antebrazo derecho.

LE QUITAN LA CARTEFA CON DOS CIENTAS CINCUENTA PESETAS

Dámaso Arvizu, de 30 años de edad, denunció ayer en la Comisaría de Vigilancia, que dos desconocidos después de arrearle la gran paliza le quitaron una cartera que contenía doscientas cincuenta pesetas. Se realizan pesquisas para dar con los autores del hecho.

HOTEL COMERCIO.-Estella

Nueva Dirección desde el primero de Julio a cargo de Don ILDEFONSO ORDOQUI

UNA TORMENTA

De Saragada comunican que en la madrugada del pasado día se desencadenó sobre la villa una fuerte tormenta de piedra y agua que causó considerables daños en el regadío y viñedos.

Cafés América

La marca de calidad selecta; fábrica y almacenes: Carmen 5.

Estadutos y de Constitución Política interior de Navarra.—Pamplona 1931.

Guillermo M. de Gosi...El valle de Salazar y la Organización administrativa navarra.—Pamplona 1931.

Con la cultura y el acierto que le caracteriza expone el autor a manera de prólogo algunas nociones sobre el origen y antigüedad del valle de Salazar, la naturaleza de su constitución detalla los límites de los comunes de Ibañeta, exponiendo su riqueza forestal y pecuaria, terminando con unas notas sobre la hidalguía y patriotismo de los salacenses. Pasa después a estudiar el actual régimen del valle, detallándonos su composición, organización, Ordenanzas facultades administrativas y singularidades. Da curiosos e interesantes datos sobre la pertenencia de los comunes del valle y sobre su personalidad. Y detalla como cuerpo de su trabajo el pleito sostenido sobre la participación de los comunes del valle, relatando sus antecedentes, opinión del autor y ajenas, tramitación del pleito, intervención en el mismo del Consejo Foral, etc. Terminando su trabajo con la inserción de 59 documentos que aclaran el contexto. Según el propio autor declara en el prólogo dos finalidades principales se ha propuesto con su publicación, una, el que anunciada para fecha próxima una convocatoria del Consejo Foral, informara a los señores vocales del mismo y a la opinión en general para que cuant antes y con mayores garantías de acierto, termina aquí la tarea que se impuso. Y otra, para que mediante personas reestidas de autoridad de cualquier naturaleza que esta sea, se procure una obra de paz entre los pueblos del valle de Salazar. Obra de paz—añade—que ha de ser necesaria en todo caso, es decir, cualquiera que sea la resolución del asunto en todos sus aspectos.

Una Nueva Piel Hermosa En 3 Días

Blanca, Suave y Tensa.



- 1 Cada Poro Dilatado Disminuido de tamaño.
- 2 Cada Espinilla Desaparecida.
- 3 Cada Arruga de Cansancio Suprimida.

Aplicada sobre cualquier piel—joven o vieja—qué maravillosa transformación.

La Crema Tokalon, la famosa crema parisiense, blanca sin grasa, contiene ahora una cera nueva, suave y mantecosa, extraída de las flores, combinada con crema de leche fresca y aceite de olivas predigeridos. Penetra inmediatamente en el cutis, suaviza y cura los poros irritados. Así desaparece la causa real de la dilatación de los poros, de las espinillas, de los granos y de todas las demás imperfecciones de la tez; cualquier piel se vuelve blanca, suave y tersa. Esta crema es tónica, astringente y nutritiva; conserva al cutis más seco una humedad delicada, pues no grasea. Logra también que desaparezca el relucimiento de un cutis aceitunoso y de una nariz brillante. Empleen la Crema Tokalon blanca por la mañana; da al cutis en tres días una nueva belleza y una frescura indescriptibles que de otro modo no se pueden conseguir. Si se tienen arrugas o si los músculos de la cara se han relajado, se debe también usar, por la noche, la crema Tokalon, alimento del cutis, rosa, que alimenta y rejuvenece la piel durante el sueño.

ANIS LAS CADENAS

De finisimo patador

CRONICA DE ARTE

El arte de la indumentaria

Por Carlos Fernando del RIVERO

El extenso período histórico de la indumentaria ha sido ya estudiado en sus relaciones con las artes en general por tratadistas eruditos como Ponz, Lean Bermúdez y muy especialmente por Cardenera. En los primeros siglos de nuestra era, imitando la civilización romana, resulta explicable la adopción por los habitantes ibéricos de las prendas de aquéllos: indusios y anículos—prendas de ponerse y cubrirse—telas con climides, galios, peplos o velos. Desde aquellas holgadas y cómodas vestiduras al molesto y antiestético frac hay un abismo de siglos y contornos artísticos.

Los guerreros visigodos se adaptaron también a la moda romana, si bien modificada con arreglo a sus gustos. La influencia árabe y la mezcla de su raza con las razas peninsulares fué notorio en la abigarrada promiscuidad de indumentaria, y únicamente en el siglo XII, cuando una poderosa corriente civilizadora cristiana pone el marchamo de sus procedimientos arquitectónicos y de su estilo inconfundible a la generalidad de las artes, el indumento personal se amolda en un todo a los nuevos preceptos artísticos de aquel estilo que conocemos con la denominación de bizantino, y se adoptan líneas más simplificadas, más sencillas, en el conjunto, mayor corrección en las siluetas y una abundancia discreta en los motivos decorativos o complementarios.

El siguiente siglo marca asimismo las tendencias a la identificación en el vestido con las nuevas formas oivales. Observemos cómo todas las artes se confunden y varían constantemente en su estilo peculiar de cada época, o en las costumbres y acontecimiento de cada momento histórico en defecto de aquel.

La transición se patentiza de igual manera cuando en períodos intermedios lucha el gusto clásico contra la avalancha innovadora del moderno estilo que avanza, y esto se observa en el siglo XV en cuanto al traje. En este período sobresale por sus originales concepciones estéticas en la indumentaria de la región catalana, que crea estilo propio, vigorosamente definido, llegando a imponerle hasta en la cima del refinamiento, en la Italia de los albores renacentistas.

El despertar de esta revolución artística que supone el Renacimiento, ge-

Información del Extranjero

Se han registrado nuevos disturbios en Corea.-Mussolini busca una solución a los problemas existentes entre Italia y el Vaticano.-Inauguración de un monumento a Stresemann.-Aumenta la población de Londres.

CARTA DE BUENOS AIRES

El capital y el trabajo

Por Arturo A. SIERRA

Hasta esta ciudad de Buenos Aires, una urbe prodigiosa de kilométricas avenidas donde pareciera que habrían de perderse los ecos del campo, ha llegado ahora y ha repercutido con brío el clamor de los campesinos de los territorios nacionales del Sur. Hablando con propiedad no son los propios campesinos quienes lo han planteado sino que ello se desprende de un informe presentado al ministro de Agricultura. Pero sea de un lado o de otro el manájal de donde brotó, el caso es que Buenos Aires se preocupa hoy del problema.

El capital devora—nunca mejor empleada la palabra—devora las energías y los esfuerzos del trabajo en una explotación de carácter usurario practicada más ferocemente que en ningún pueblo del mundo. Los territorios del Sur, alejados de los grandes centros de población, son terreno adecuado para esta clase de negocios.

Viven allí en gran número agricultores y ganaderos pobres, sin medios económicos para hacer frente a las atenciones que su industria demanda. Estos hombres han de recurrir durante el año al préstamo. Podrían dirigirse a los Bancos, pero los Bancos se hallan a mucha distancia y además tienen siempre tramitaciones engorrosas para los no habituados a ellas. Los campesinos del Sur recurren a una clase de negociantes que allí se denominan acopiadores y que les prestan el dinero que les hace falta para cobrárselo después en especie, maíz, lanas, cueros, etc.

Hasta aquí la operación es perfectamente legítima. De aquí en adelante s cuando cambian los términos de esa legítimidad. En primer lugar porque los intereses que esos préstamos devengan son infinitamente superiores a cualquier tipo lícito en el mundo de las finanzas. En segundo lugar por-

escribir las siguientes palabras: "La presión agobiadora de los capitalistas cuesta tan caro a los modestos hacendados, en intereses compuestos, que llega a consumir todo el producto de sus esfuerzos."

Y ahora se espera que el Gobierno tome a su cargo este problema y salga a la defensa de estos modestos hacendados para libertarlos de tan peligrosos protectores.

DE MADRUGADA

San Sebastián 8 (1 madrugada)

UN CICLON SOBRE SIDNEY

Sidney. — Un ciclón de extraordinaria violencia ha barrido materialmente esta ciudad. A continuación ha descargado una lluvia que ha durado varias horas. El agua caída ha alcanzado un nivel en las calles de doce centímetros.

Dos personas han resultado muertas. Varios navíos han roto sus amarras y van a la deriva.

NUOVOS DISTURBIOS EN COREA

Tokio. — Noticias llegadas de Corea anuncian que se han producido nuevos disturbios de carácter anti-chino. El número de chinos muertos en Pinyang se eleva a treinta y siete, y a noventa y tres el de los heridos, muchos de ellos de gravedad.

Un centenar de casas chinas han sido completamente destruidas por los coreanos.

ITALIA VA A CONSTRUIR TRES BARCOS PORTUGUESES

Roma. — El "Popolo di Roma" anuncia que el Gobierno portugués ha encargado a unos astilleros italianos la construcción de dos "aviso" de 2.000 toneladas y un submarino de 700.

MUSSOLINI BUSCA UNA SOLUCIÓN A LOS PROBLEMAS ENTRE LA SANTA SEDE E ITALIA

Roma. — Autorizadamente se dice que el presidente Mussolini está redactando una respuesta a la encíclica del Papa en términos conciliatorios, lo cual se cree servirá para encauzar la controversia hacia una solución. Parece que el "duce" quiere ver si se puede terminar la cuestión antes de que acabe el verano. Al redactar su respuesta, Mussolini está intentado buscar un fórmula para que, sin sacrificar la dignidad de Italia, se pueda al mismo tiempo dar al Papa la satisfacción que pide, o sea lamentarse de los recientes ataques a Acción Nacional y de los insultos dirigidos a Su Santidad. Se dice que la reciente actitud del Gobierno fascista permitiendo varias procesiones y ceremonias durante el pasado mes y mostrándose respetuoso con la iglesia y sus instituciones indica que el Gobierno desea resolver amigablemente el asunto.

Busca también Mussolini una fór-

mula para que pueda ser compatible la existencia de los Centros católicos dentro del Estado fascista.

UN AVION MATA A SEIS ESPECTADORES

Hirson (Aisne). — Cuando se celebraba una fiesta de aviación, uno de los aparatos se precipitó sobre la multitud, resultando seis muertos y diez heridos.

NOBILE VA A LA EXPEDICION POLAR SOVIETICA

Moscu. — La Agencia Tass anuncia que el general Nobile participará en el viaje a la Tierra de San Francisco José que efectuará el rompehielos "Malyguin". El general Nobile trata de comprobar si Admudra y el grupo del ingeniero Alessandri se encuentran o no en el cabo Flora, como lo supone el explorador polar americano, señor Flavy.

MONUMENTO A STRESEMANN EN MAGUNCIA

Maguncia. — Se ha celebrado en esta ciudad con toda solemnidad el monumento erigido en memoria de Stresemann. La ciudad estaba ricamente adornada con guirnaldas, banderas y colgaduras.

Asistieron a la ceremonia representaciones del presidente Hindenburg, del Gobierno del Reich, del Reichstag, del Consejo de la Sociedad de Naciones y del ministro francés de Negocios Extranjeros, Briand.

En el monumento se depositaron numerosas coronas, entre ellas las enviadas por el presidente Hindenburg, por el Gobierno del Reich, por el Reichstag, por Briand y por numerosas asociaciones. Un aviador lanzó desde su aparato un ramo de flores con esta dedicatoria: "Al librador de la provincia rhenana".

Durante la inauguración y cuando Dingledey, jefe del partido populista, acaba de pronunciar su discurso, un individuo, que fué inmediatamente detenido, se aproximó al micrófono y gritó: "Alemania, despiértate" A pesar de la prontitud con que procedieron las personas que rodeaban a Dingledey, las palabras del desconocido fueron oídas claramente por telefonía sin hilos, particularmente en el Sur de Alemania.

LA POBLACION LONDINENSE HA AUMENTADO MAS DE DOS MILLONES

Londres. — Oficialmente se anuncia que la población de la Gran Bretaña, según el Censo hecho el día 26 de abril último, es de 44.790.485 habitantes, siendo los hombres 21.416.714 y las hembras, 23.373.771.

En el Censo de 1921 la población era de 42.767.530.

La XXV Vuelta a Francia PELISSIER VENCE EN LA OCTAVA ETAPA Y SE COLOCA A LA CABEZA DE LA CLASIFICACION GENERAL

San-Sebastián 7, 23.30

Paris. — Se ha disputado hoy la octava etapa de la Vuelta a Francia: Bayona-Pau, con un recorrido de cien kilómetros.

Los corredores han terminado la etapa en menos de tres horas y media a pesar de no haber hecho una velocidad grande.

Por Hortes ha pasado un grupo de 62 corredores capitaneados por Demuyser.

Poco después ha iniciado Pelissier un fuerte ataque distandándose ligeramente; con él iban otros seis pegados a su rueda.

La clasificación ha quedado establecida del siguiente modo:

- 1.—Charles Pelissier, en 3 horas, 25 minutos, 20 segundos.
- 2.—Metze, en igual tiempo.
- 3.—Leducq, id.
- 4.—Viane, id.
- 5.—Tierbach, id.
- 6.—Hamerlinck, id.
- 7.—Di Paccoff en 3-26-4/5.

En el mismo tiempo que éste se han clasificado hasta trece corredores.

Poco después ha entrado otro pa-

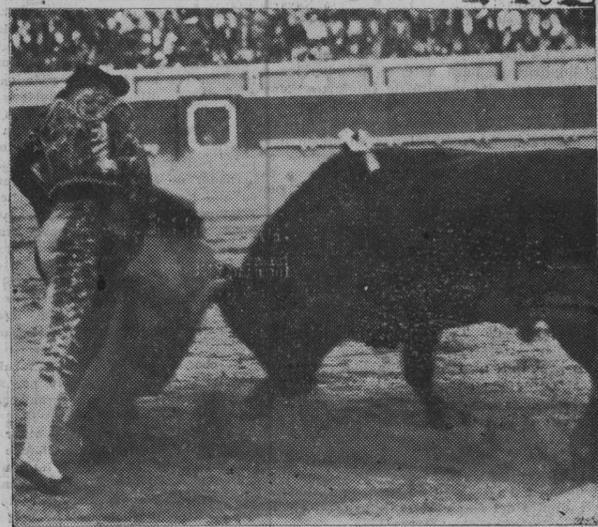
CARTA DE VIENA

El príncipe Otto

Por Sebastián de la ESCOSURA

Aquel príncipe niño del pelo rizado y de la carita angelical de verdadero príncipe de sueño o de cuento azul, ya está hecho un hombre. Un hombre a quien los legitimistas austro-húngaros reconocen por rey. Es decir, el príncipe ha dejado de ser niño y haber abandonado para siempre el blanco panorama de los sueños. Austria se manifiesta más rezaga-

LA PRIMERA DE FERIA



Un lance de capa de Bienvenida al quinto toro.

(Foto Rodero)

da que Hungría a la idea de la restauración, por ello en la entrevista que proyecta la ex emperatriz Zita, en la villa de Pianore, en Via Reggia para la primera semana del próximo julio va a acudir únicamente el jefe del Gobierno de Hungría, conde de Bethlen.

Los lindos legitimistas húngaros están en contacto con el conde de Bethlen y bien dispuestos a entrevistarse con su ex emperatriz. En esta reunión va a tratarse de dos cosas importantes: la reunión de los legitimistas y el proyecto de boda entre el archiduque Otto y la princesa María de Italia.

Al archiduque, príncipe casi niño, que dejó de ser niño al dejar de ser príncipe, le van a mezclar en el rito protocolario, que hace del amor una conveniencia de estado. Los hombres que gobiernan un país en el que acaba de derogarse una monarquía, necesitan opinar y dar su aquiescencia en el matrimonio del pretendiente del trono. Es decir, la república de madrina de boda como si dijéramos de un rey sin trono, con objeto de mantener el fuego sagrado y tradicionalista de unir por medio del matrimonio de dos príncipes, a dos pueblos.

No se puede negar al señor Mussolini una disposición admirable de casamiento. Por nuestra nuestro sentido romántico no puede expresarse sin conocer antes que hay de efectivo y de verdadero en el corazón de los dos príncipes que piensan unirse en matrimonio, pero que nadie sabe si van a unirse también en amor.

Aquel príncipe Otto, del pelo rizado de la carita angelical, de la figura gentil de los ojos azules y pelinearantes. Aquel niño que corrió en sus juegos por las tierras de España, ya es rey. Rey sin trono. Y hombre capacitado para aspirar a la mano de una princesa. Y además de una princesa italiana. A todos los hombres libres que escribimos alguna vez para dirigimos a los niños, nos gustaría que este niño que acaba de dejar de serlo y este príncipe que ya es rey, pudiese aspirar además de la mano, también al corazón de una princesa, porque nosotros sabemos que también en el corazón de las princesas se esconden tesoros admirables de mujer. Viena, junio de 1931.

que en el que iba Cepeda. Con la victoria obtenida por Charles Pelissier y más que todo, debido al ligero retraso del italiano Di Pacco, el gallo se coloca a la cabeza de la clasificación general.

"La Voz en" Peralta

Después de las elecciones

Vemos cómo se lanzan contra Navarra y por la Prensa que solo sirve para envenenar o espíritus toda clase de recursos y ataques, mezclando a la Iglesia, los curas y frailes y hasta los sacerdotes, con relación al resonante triunfo de la candidatura fuerista; y menos mal que a nosotros, los de la Ribera, nos clasifican de más expertos que los de la montaña.

A esto hemos de decir que los navarros, apesar de que se hagan tantos y tan pobres comentarios, podemos decirlo públicamente y con mucho orgullo, que aquí no hemos de tragarnos tan fácilmente el anzuelo de los famosos mitines, donde actúan los ángeles por adquirir as azas, prometen montes, puentes, carreteras, sotos, ferrocarriles y un sin fin de cosas que como es natural y tan a lo vivo, que lo dicen para uno a creyeros.

Y a propósito de esto: en las últimas elecciones de este pueblo, y al hacer el recuento en el escrutinio, salió una papeleta que decía estas palabras: "Voto a Dios, que es el único que creo; y todo lo demás es un cuento".

Pues a seguir cada loco con su tema, como se suele decir, que de todo se cansa uno en este mundo; y ahora todos, unánimemente, acatemos el régimen, olvidemos de una vez los odios puerberos, y todos unidos podamos conseguir que los siete diputados de nuestra querida Navarra, que allí en las Cortes dependan nuestras sagradas tradiciones, y con especialidad se consiga con la brevedad posible toda clase de mejoras, sobre todo para el humilde trabajador que pide a grito, vivo e pan de sus hijos.

EL CORRESPONSAL

6 Julio 1931.

Gabinete Callista

San Miguel, letra B, primero

E. GALI

Balneario de Cucho

(BURGOS)

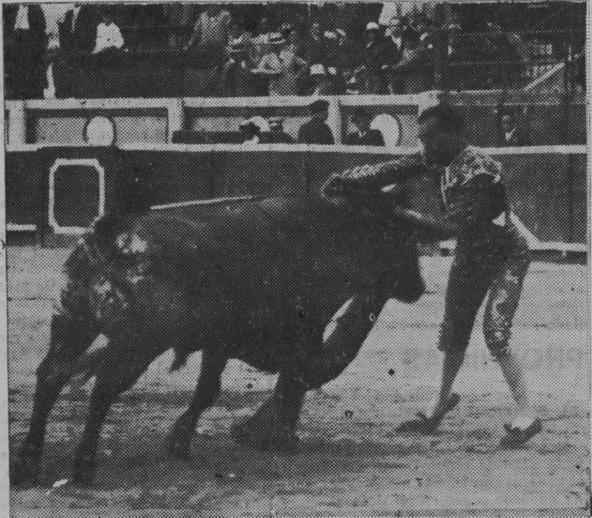
Agua sulfurosa sulfúrica, nitrogenada. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, eczemas y úlceras de piel, Artritis, Anemia, Reumatismo.

Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sano, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

CALVICIE

Su curación rápida, racional. Masaje eléctrico e irradiación ultravioleta. Lea folleto invento sensacional doctor Geissler, enviando 30 céntimos para franqueo a Laboratorios G., Apartado 331, Sevilla.

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"



Torón dando la estocada con que mató al sexto

(Foto Rodero)

nerador a su vez del plateresco exuberante, minucioso y refinado ya que no uniforme, impone nuevas modas en ropajes amplios y abiertos. Igualmente se implanta la moda tedesca con la legión de arribistas germanos, que cayeron como plaga en nuestro país so pretexto de la ocupación del trono español por el gánster Carlos I. De la misma forma la severidad y una especie de aplastamiento y de rigidez caracterizaron la modalidad tétrica preconizada en su indumentaria, como en sus actos y obras por Felipe II.

Toda la pompa y fastuosidad un tanto hueca y desprovista de contenido de las Cortes reales suevas se manifestó, originando las disposiciones regias sobre abusos suntuarios dictados por algunos monarcas. El siglo XVIII presencia la introducción de las formas barrocas y todo se convierte al rococó, de jabolengo francés en cuanto al traje. Época muy característica en la del siglo siguiente, manolanas y chisperos. Y el siglo XIX, desde su mitad, nos lega con sus manifestaciones artísticas, la mayor parte de las veces sin definición estética, las tan lamentables como abundantes modas que apenas modificadas en lo extrínseco usamos nosotros. Únicamente el indumento femenino ha sabido independizarse plenamente con un completo acierto en los agobios, recargos, prendas, ornamentales y aditamentos antiestéticos que le fueron impuestas por las pasadas modas.

Nada mejor para fortalecer a los convalescentes y débiles, que el VINO ONA del doctor Aristegui.

que los acopiadores han descubierto un arbitrio muy curioso para hacer aumentar todavía más el interés. Este arbitrio se basa en que el deudor no paga cuando quiere sino cuando el acreedor lo estima oportuno. ¿Qué resultado produce esto? Pues uno muy sencillo. Que el acreedor se presenta a cobrar en el preciso momento en que el producto en que han de pagar, maíz, lanas, cueros, está más desvalorizado. De esta suerte aumenta la cantidad de cueros, de lana o de maíz, etc., en que se verifica el pago y ya no tiene el acopiado más que esperar a que el artículo se revalorice en su forma normal para coronar el magnífico fruto del negocio.

Los acopiadores están mejor enterados que sus víctimas de las fluctuaciones y perspectivas de los mercados. Tienen ya un hábito de toda la vida que les pone en situación de apreciar mejor las causas influyentes en las cotizaciones y por lo mismo rara vez se equivocan cuando sienten que ha llegado la desvalorización máxima y que está cercana una reacción favorable de los tipos. De ello se valen para consumar el sacrificio de los infelices agricultores y ganaderos, cuyos esfuerzos van a parar fatalmente en un sentenaria u ochenta por ciento a los bolsillos de los acopiadores, mientras ellos necesitan a toda hora y todos los años el préstamo que les permita seguir la explotación de su negocio, de ese negocio que en vez de serlo para ellos lo es para los demás.

El problema ha despertado gran interés en Buenos Aires. Los periódicos han expuesto comentarios oportunos. Un importante rotativo ha llegado a

Bebed Vinos Paternina

Agente general para Aragón y Navarra

JULIO ARAMBURO

Torre Nueva, 32—Apartado, 77 — Zaragoza

De venta en: Ultramarinos, Hoteles, Fondas, etc.

6.000.000 DEMICROBIOS EN UNA MOSCA

LAS MOSCAS traen consigo los gérmenes de la tifoida, diarrea infantil escarlantina y otras enfermedades mortales. Nacen en lugares inmundos, crecen en la basura, viven con los malos gérmenes, y después contaminan sus alimentos, provocando la enfermedad. Pulverice Flit.

Flit mata las moscas, mosquitos, pulgas, hormigas, polilla, chinches, cucarachas y sus crías. Es mortal para los insectos aunque inofensivo para el hombre. De empleo fácil. No mancha. No confunda el Flit con los otros insecticidas. Bidón amarillo - franja negra. No se vende a granel. Exija los envases precintados.

Pulverice

FLIT

Mata más rápido

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS Y CIA. Cortes, 591-A. Barcelona. Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón, Ceuta, Palma M.



CAMINO ADELANTE

El Estatuto y la campaña confusionista y negativa de "Diario"

Parecerá fuera de tiempo y de lugar escribir, en Pamplona y durante los "sanfermines", de este asunto. Mas, por dos razones, no lo es. Porque los momentos críticos para la vida del país no se escogen sino que llegan a veces contrariando nuestros propósitos...

que por las o por nefas siempre, siempre, se opone a la restauración autonómica de Navarra. Pero yo no quiero que el "Diario", haga eso. Aunque signifique confirmación de mis convicciones sobre su antinavarrismo...



Los toros de Concha y Sierra a su entrada en la plaza. (Foto Zaragüeta).

DE ACTUALIDAD

En torno al Estatuto

Volvemos a insistir e insistiremos cien veces, en el tema. Y con tanta mayor tenacidad y calor, cuanto mayor sea el empeño de "Diario" en desorientar al País y en especial a nuestros Municipios.

"Diario de Navarra", viene a decir en su número de ayer, que si Navarra forma parte de un Estado que a su vez es Estado de otro, DESMUEBRA SU FIGURA HISTORICA, Y DILUYE SU HECHURA FORAL EN UN ESTADO NUEVO.

Esta afirmación es una argucia, es un sofisma. La personalidad de Navarra como la de cualquier otro pueblo, no estriba en que forme parte de un Estado, que a su vez forme parte de un tercero...

Cuanto mas derechos y libertades goce, más acusada y recia será su personalidad.

Así, ahora Navarra que forma parte del Estado español, apenas tiene más que debilísimos rasgos de personalidad; y es que la libertad y derechos de que goza son escasísimos e imperceptibles.

En cambio si llega a formar parte del Estado Vasco, gozará de los derechos y libertad que a este se le reconocen, y por tanto recobrará y adquirirá una personalidad más acusada, completa y perfecta, que la que, desde luego, tiene actualmente, y que la que por sí sola puede llegar a conseguir.

Por otra parte, ¿que nuevo Estado es este que va a ahogar la personalidad de Navarra, si ésta llega a formar parte de él?

¿Es acaso, algún Estado en el que predomina el elemento aragonés, castellano, andaluz, francés, inglés o alemán?

Por los ascos que le hace "Diario" parece tratarse no ya de un Estado andaluz o inglés, sino berberisco o beduino.

Sin embargo, se trata sencillamente de un Estado vasco, o sea de un Estado integrado por hermanos nuestros de raza, lengua, tradiciones, cultura, ideales e intereses, tan interesados como nosotros en conservar su personalidad y consiguientemente su libertad y sus derechos.

La única diferencia que existe entre que Navarra forme región o Estado separado del que formen las tres provincias hermanas, o su confederación con ellas para integrar un Estado Vasco, estriba en que si llega a constituir Estado "propio", podrá tratar sus asuntos directamente y sólo ella con el Estado federal español.

Pero esa diferencia entraña una desventaja y un peligro gravísimos para Navarra. Porque aún en el supuesto de que Navarra consiguiera por sí sola su libertad, después le había de ser difícilísima conservar. La historia nos demuestra, primero: Que mientras Navarra formó un Estado con Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, no sólo pudo conservar su libertad y sus derechos, sino que le fué posible recobrar extensos territorios; y segundo: que cuando dejó de formar un Estado con ellos, no pudo no ya recobrar territorios, sino conservar su propia libertad.

¿Desafiáis otra vez, municipios navarros, esta tan elocuente como terrible lección que nos da nuestra propia historia? Y no se diga que puede llegar a suceder el que el Estado Vasco no tenga interés en ampliar o defender los derechos de Navarra; puesto que cuantos más derechos recupere Navarra, tantos más serán los que recobren las demás provincias, hermanas, y cuanto con mayor tason de fienda los que venga gozando, tanto más defenderá los de las demás, puesto que el Estado Vasco, y el Consejo General que lo represente no serán algo distinto de Navarra, Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, sino las cuatro acuciendo juntas y en el mismo pie de igualdad.

Ayuntamientos navarros. Si queréis, y debéis querer y queréis salvar a Navarra, votad el Estatuto Vasco o el Vasco-Navarro.

En cambio, si quisierais arruinarla, si quisierais que perdiese aún estos míseros restos de sus derechos que todavía posee, no tenéis más que votar el Estatuto navarro.

Ir solos, en las circunstancias por que atravesamos, a la reconquista foral, es ir a la ruina, al suicidio a la pérdida total y definitiva de Navarra.

No lo olvidéis.

Los Ayuntamientos de Estella, Sangüesa y Baztán aprueban el Estatuto Vasco

El Ayuntamiento de Estella ha acordado adherirse al Estatuto Vasco aprobado, aclamado más bien en la inenarrable Asamblea de la ciudad del Ega. No podía ni debía, claro está, esperarse otra cosa del Ayuntamiento de Estella, sobre todo después del entusiasmo que aquel día memorable reinó en la ciudad de haberse celebrado en su Casa Consistorial varios actos oficiales y especialmente después de haber presidido la histórica Asamblea. Lo que en cambio no encontramos tan natural es que haya designado como representantes suyos al Alcalde y a un concejal. Los indicados eran los concejales de la minoría antimonárquica señores Ruiz de Alda y Aguirre, que fueron precisamente quienes representaron al Ayuntamiento en la Asamblea, y después en el mitin de la Plaza, y además en el banquete con que se obsequió a los señores Alcaldes de la Comisión pro Estatuto. Esta exclusión, después de la Conducta observada por la mayoría en aquella fecha ha sido como tenía que ser muy desfavorablemente comentada.

Pero la mayoría monárquica ¿cómo lo diríamos? se ha empujueñado, y ha descendido a bastante más que a eso. Ha llegado su ruindad hasta la descoartesa, la desatención mejor dicho, de negarse a sufragar los gastos del banquete con que se obsequió a los Alcaldes, como si tuviese empeño en hacer saber que quería aparecer ajena a las atenciones que se debían a los Ayuntamientos que hacían a Estella el honor de reunirse en ella. ¿A qué viene ahora, esa pequeña "miseriucha"? ¿Qué van a decir de nosotros los innumerables forasteros de aquel día?

SANGÜESA POR EL ESTATUTO VASCO

El señor Alcalde de Sangüesa ha tenido la atención de remitirnos la siguiente comunicación:

El Ayuntamiento de mi presidencia, en sesión celebrada hoy adoptó el siguiente acuerdo:

"Por el señor Secretario fueron integradamente leídos los Proyectos de Estatutos remitidos por la Excm. Diputación para su estudio y aprobación en la Asamblea que se celebrará en Pamplona el próximo día 13 y después de una amplia discusión se acordó por unanimidad:

Primero. — Aprobar el Proyecto de Estatuto General del Estado Vasco-Navarro redactado por la Ponencia designada por nuestra Excm. Diputación con las modificaciones introducidas en Estella al redactado por la Sociedad de Estudios Vascos, y;

Segundo. — Designar, con amplias facultades al Presidente don Agustín Blanco Garinza, representante de este Ayuntamiento en la expresada Asamblea"

Lo que me complace en trasladar a usted por si se digna hacerlo público en el diario de su digna dirección.

Dios guarde a usted muchos años. Sangüesa a 6 de Julio de 1931. — El Alcalde ejerciente, Nicolás Zabaldica.

En memoria de la víctima de los sucesos de Vergara

Por encargo de El Centro Navarro se celebrará mañana una misa en la parroquia de San Juan en sufragio del alma del infortunado y honrado obrero don José María Aramburu, jaimista vergarés, muerto en Vergara el veintiocho del mes pasado, o sea el día de las elecciones para diputados.

LA PELOTA

En Euskal-Jai

Por la mañana Jugaron Arce y Guruceaga, azules, contra Iturain y Ostolaza, rojos.

Resultó un encuentro interesante y competido, y a pesar de que el dinero de salida, se ofreció por los de casa en proporción de 40 a 26 fueron los forasteros los primeros que llegaron a adelantarse a sus contrarios. Pero pronto reaccionaron Arce y Guruceaga y después de igualar muy pronto a sus contrarios consiguieron obtener la victoria por siete tantos de ventaja.

De los vencedores sobresalió Arce por la seguridad con que jugó.

Por la tarde Con el frontón lleno hasta los topes se jugó el partido en el que luchaban los dos fenómenos del reinante, con compañeros aproximadamente iguales.

Irigoyen y Ezponda, contra Abrego y Guelbenzu.

Los últimos, llevaron en todo momento la iniciativa y aunque el coloso de Vera, en una de sus peculiaridades arrancadas logró imponerse en cierta ocasión no consiguió mas que sacar tres tantos de ventaja. Momentos después igualaban los rezagados y toman la delantera para no abandonarla ya.

Irigoyen y Ezponda quedaron en 29 tantos para los consabidos 50.

El de Vera, que todavía conserva íntegra su portentosa energía, tuvo raptos felices, especialmente en el saque, y otros muy desgraciados.

Ezponda muy mediano. Guelbenzu jugó cuanto sabe y más, y Jesús admirablemente.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las 11 de la mañana:

ITURAIN y OSTOLAZA

contra

IRIGOYEN II y ARRIZBALAGA

A las 2 y tres cuartos de la tarde:

UCIN y ZABALETA

contra

QUELBENZU y YANCI

de Estudios Vascos, con las enmiendas aprobadas en Azepeitia y Estella.

No queremos dejar pasar esta noticia sin estampar con inelástica satisfacción nuestro más entusiasta aplauso al dignísimo Ayuntamiento baztandarra, que ofrece tan alto ejemplo de comprensión de la realidad en estos momentos.

Esperamos que este acuerdo de la Corporación del Valle del Baztán decidirá a seguir igual conducta a aquellos Ayuntamientos navarros, ha tomado el acuerdo de aprobar el Estatuto

LOS PARLAMENTARIOS VASCOS

Las dos reuniones de anteayer: La cohesión de alcaides y diputados

Los nuevos diputados y la Comisión Permanente de Alcaldes convinieron en la necesidad de una completa penetración. — Se quiere celebrar en Guernica un acto magno

Ayer se celebraron dos reuniones importantes. En una se congregaron los diputados a Cortes que acababan de ser elegidos en Guipúzcoa, Alava, Vizcaya y Navarra para la defensa del Estatuto Vasco, y en la otra reunión intervinieron los Alcaldes que forman la Comisión Permanente que ha llevado a cabo todas las gestiones relacionadas con el Estatuto y cuya última obra fué la formación de las candidaturas para las diputaciones a Cortes.

La primera de esas reuniones se celebró en el Hotel de Londres y comenzó por la mañana.

El objeto de la reunión era cambiar impresiones sobre la política general de España en las actuales circunstancias. Esta fué la referencia oficiosa.

En la reunión estuvieron presentes los señores Aizpín, Domínguez Arévalo y Aguirre por Navarra; Pildain, Picaeva, Urquijo y Leizaola, por Guipúzcoa; Basterrechea, Eguileor Aguirre y Oreja, por Vizcaya y Oriol por Alava. Los señores Beunza, Gortari y Horn, que no pudieron asistir, excusaron su ausencia detallando los motivos

que les impedían acudir a la reunión.

Los reunidos adoptaron diversos acuerdos relacionados con la actuación futura en las Cortes, en orden a la defensa de las reivindicaciones del País y, concretamente, de las contenidas en el programa mínimo representado por el Estatuto de Estella. También se tomaron acuerdos sobre las relaciones que se han de mantener con los diputados de otros grupos autonomistas y federales.

Los reunidos celebraron al final de su entrevista con los Alcaldes que forman la Comisión Permanente de Alcaldes del País Vasco, para tratar de la gestión que éstos les han confiado en las Cortes y hablar de la forma de estrechar las relaciones que han de mantener los Parlamentarios y Ayuntamientos para mejor ejecución de los deseos que expresen los Ayuntamientos.

Luego se celebró la reunión de los Alcaldes a la que asistieron también algunos señores diputados.

En primer lugar se estudió en esta reunión el procedimiento que ha de

CORBATAS

Las más altas fantasías las presenta la CAMISERIA KASSY

Chapitel 9

serán eficaces para que el mandato que han confiado a sus diputados a Cortes sea realizado con el máximo de penetración posible entre éstos y el pueblo.

Se acordó, en la unanimidad más absoluta, estrechar en lo posible las relaciones entre Alcaldes y diputados vascos, y luego se estudió también la actual situación política de España, adoptándose diversos acuerdos respecto a la actitud a seguir en los puntos principales que con relación al País Vasco han de tratarse en las Cortes Constituyentes.

Por último se trató de organizar un acto magno en Guernica. Se quiere que este acto sea como el reflejo del mandato que el pueblo ha confiado a sus diputados.

Se nombró una Comisión que será encargada de llevar a cabo este acto de Guernica, al que se quiere dar el carácter de una manifestación de confianza y despedida de los diputados que han de defender en Madrid el Estatuto.

(De "La Constancia", de San Sebastián).

EL TRIUNFO DE MACIÀ

Su significación

El día de las elecciones entre los innumerables carteles que inundaban Cataluña, había uno que decía "Macià es un símbol—Voten-lo".

He aquí la razón principal del triunfo de Macià. No es, como ha dicho Domingo, que el contenido izquierdista haya podido más que el catalanismo. Si fuera así, no se explicaría que en los barrios de gente pudiente de Barcelona y de fuera, las votaciones hayan sido tan copiosas. Ni tampoco satisface esa otra versión que atribuye la parte mayor o quizás, total del triunfo a la aportación de los votos sindicalistas. Porque lo que se vé es que a Macià ha votado la burguesía catalana también. No es razón convincente tampoco esa que atribuye la popularidad de Macià a la "oleada sentimental" que se abate sobre Cataluña en estos últimos tiempos y que hace el ídolo de Macià, perseguido de la dictadura. Tampoco se trata de que concurren en éste dotes excepcionales de estadista. Macià es un caudillo, pero caudillo del momento que vivimos. En este momento catalán, Macià es el hombre de corazón que lleva a Cataluña a la reconquista de su derecho. Toda aspiración nacionalista logra realidad, cuando coincide en la historia, una conciencia, un momento y un hombre. Existe la conciencia de la personalidad catalana como existe la conciencia de la personalidad vasca. El momento es éste. El hombre de Cataluña es Macià. Los héroes nacionalistas más mentes geniales son corazones generosos. He aquí, pues, la verdad del cartel "Macià es un símbol". Probablemente, su gesta quedará consumada, al hacer entrega a Cataluña de su Estatuto, porque superado este momento, habrá quizás otros hombres más aptos. Y entonces esta enorme masa que pronuncia su referendun en favor de Macià, se convertirá en ese sistema de acequias, canales y depósitos de riego de que habla Galiel, porque será su hora entonces. La de ahora no es hora de afanes desperdigados. Es que Madrid y Cataluña se encuentra en dos ciclos históricos, distintos.

Macià es el hombre símbolo que agrupa a los catalanes en una aspiración: el Estatuto. Pero este símbolo es acrecido tanto que por el afán del pueblo catalán por las resistencias crecientes que ofrecen Madrid y los hombres de la República, cada vez más reacios a la estructuración federal de esta. ¿Quién duda que la falta de declaraciones precisas apropiadas del Estatuto catalán y del derecho catalán prestigia la figura de Macià tanto como las manifestaciones entusiásticas de sus partidarios? Porque lo cierto es que ni Cataluña, ni nosotros estamos dispuestos a que se escamotee el compromiso del Pacto de San Sebastián. Signo de esta voluntad de Cataluña es la reacción sobre Macià y sus hombres. Contra la posibilidad de una conversión unilateral de la política hispana, el prestigio de Macià se refuerza cada vez más. El triunfo enorme de éste equivale a una réplica vigorosa a la amenaza unitarista de unas Cortes jacobinas. Si los hombres de la República tienen sentido político, habrán comprendido y harán comprender a España la elocuencia de los plebiscitos vasco y catalán.

Es por esto por lo que el patriotismo de Cataluña asegura por el oráculo de Macià, que él y los suyos fueron separatistas cuando la Monarquía porque todo cauce de concordia parecía cerrado al derecho del pueblo catalán. Ahora no hay necesidad de apelar a estos recursos, porque la República es más comprensiva, pero si así no fuera, volveríamos a ser separatistas, ha dicho enfáticamente Macià. Como los hombres caudillos de pueblos, Macià habla nelo, y tajante. Que este es el lenguaje de Cataluña nadie puede dudarlo ante la vista de los 40 diputados de esta facción, elegidos el día 28.

Como dice Marcelino Domingo, urge el reconocimiento del Estatuto catalán. Esta es la voluntad de Cataluña, cifrada en el enorme triunfo de Macià. No es de la significación izquierdista de donde arrancan los motivos fundamentales de esta victoria, sino de la fé catalanista. Macià mismo es catalanista por esencia e izquierdista por contingencia. Porque vé mayores posibilidades catalanistas por este lado. La verdad es que el derecho catalanista ha quedado muy a la zaga en la hora presente. Pasa al revés de Euzkadi, en donde para encontrarse con el verdadero patriotismo hay que ir a la derecha, porque la izquierda tiene una neta definición antivasca.

Esta circunstancia de haberse quedado a la zaga la de haber carecido de masa política social sustancialmente catalana es la que ha desplazado a las masas en un sentido izquierdista, el cual ha aprovechado ahora Macià.

El caudillo catalán es el símbolo de la voluntad catalana, decidida a sacar el Estatuto, a las buenas o a la fuerza.

Esta circunstancia de haberse quedado a la zaga la de haber carecido de masa política social sustancialmente catalana es la que ha desplazado a las masas en un sentido izquierdista, el cual ha aprovechado ahora Macià.

El caudillo catalán es el símbolo de la voluntad catalana, decidida a sacar el Estatuto, a las buenas o a la fuerza.

Esta circunstancia de haberse quedado a la zaga la de haber carecido de masa política social sustancialmente catalana es la que ha desplazado a las masas en un sentido izquierdista, el cual ha aprovechado ahora Macià.

El caudillo catalán es el símbolo de la voluntad catalana, decidida a sacar el Estatuto, a las buenas o a la fuerza.

Esta circunstancia de haberse quedado a la zaga la de haber carecido de masa política social sustancialmente catalana es la que ha desplazado a las masas en un sentido izquierdista, el cual ha aprovechado ahora Macià.

El caudillo catalán es el símbolo de la voluntad catalana, decidida a sacar el Estatuto, a las buenas o a la fuerza.

Esta circunstancia de haberse quedado a la zaga la de haber carecido de masa política social sustancialmente catalana es la que ha desplazado a las masas en un sentido izquierdista, el cual ha aprovechado ahora Macià.

Muebles Aramayo

No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis MUEBLES a precios BARATISIMOS.

A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.

Camino Real, 13 TAFALLA

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Table with 2 columns: Description of savings products and their interest rates. Includes Libretas ordinarias, Imposiciones anuales, Imposiciones semestrales, Cuentas corrientes, Seguros sociales, etc.

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION. Alzaxua - Aoz - Arriba - Caparrosa - Casante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Iruñun - Isaba - Leiza - Lesca - Lodosa - Los Arros - Marella - Sangüesa - Sant-sebastian - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa

CAMISAS

CAMISAS

CAMISAS

Los últimos modelos de temporada los presenta la CAMISERIA KASSY

Chapitel 9

DE VALTIERRA

EL CLUB DEPORTIVO VALTIERRA VUELVE A DERROTAR AL ARGUEDAS F. C. POR 1 A 0

El domingo día 5, jugaron un partido de fútbol los equipos Arriba citados, venciendo los de Valtierra por la mínima diferencia.

Los equipos se alinearon así: C. D. Valtierra: Félix, Joaquín, Constanancio, Pérez, Gil, Jiménez; Pitillas I, Pitillas II, Garde, Tomás y Sáez.

Arguedas F. C.: Teófilo; Agreda, Rodríguez; Moncayola I, Calleja, Serrano; X., Echeverría, Anaut, Moncayola II y Aguirre.

El equipo de Arguedas se presenta a falta de Burgui, los Esparza y Guillón, y el de Valtierra a falta de Enérriz y Torres.

Empieza el partido con un avance de Arguedas que despeja Constanancio. Contrataca Valtierra por medio de su ala derecha despejando fuera Rodríguez.

Escapa Aguirre que pasa a Echeverría, éste a Serrano rematando éste a las nubes.

Teófilo se luce en dos formidables paradas a los tiros formidables de Garde.

En un avance de los de Valtierra por medio de su ala izquierda, Sáez tira un formidable cañonazo que va fuera por poco.

Los de Arguedas bordan combinaciones buenas, y en una de ellas se arma una melée en la puerta de Félix, salvando el goal Gil, cuando casi era inevitable.

Escapa Pitillas II, desbordando a Serrano a Rodríguez centrando y rematando Tomás a las nubes.

En un avance de Pitillas I, Echeverría hace una mano tirandola Constanancio, que sale fuera.

Pérez despeja dos avances de Aguirre. Acto seguido escapa Garde que pasa a Pitillas II y éste a Tomás que larga un cañonazo que sale fuera por poco. En la línea media el único que juega bien es Gil.

Agreda hace dos despejos de cabeza a centros de Pitillas I y de Sáez. Los delanteros de Arguedas efectúan un avance formidable que termina en un tiro de Aguirre que despeja Constanancio muy bien.

Joaquín trabaja en la defensa mucho despejando balones difíciles y su compañero Constanancio deshace todos los avances arguedanos.

Los de Valtierra se lanzan al ataque llevando Pitillas I avances formidables que los interiores rematan fuera.

Garde busca el goal pero no lo puede conseguir gracias a la actuación del portero de Arguedas que para todo que le va.

Y con un avance de Aguirre termina el primer tiempo con el resultado de empate a cero.

Segundo tiempo

Sacan los de Valtierra quienes llevan un avance bueno que despeja Rodríguez recogiendo el despeje Aguirre que escapa y chuta parando muy bien Félix.

Félix, el portero valtierriano hace dos salidas buenas evitando así dos goles.

Domina Valtierra y en un avance de Pitillas II no hay un goal por verdadero milagro, pues estando Teófilo ya batido un delantero valtierriano remata fuera.

Constancio pasa a la delantera con lo que el ataque gana mucho en juego, llevando éste avances bonitos que los deshace todos Agreda y Rodríguez que están jugando mucho.

Escapa Pitillas II, centrando y rematando Pitillas I fuera. Constanancio escapa por el centro pasando a Tomás, éste adelantado a Sáez que centra rematando raso y fuerte Pitillas I, marcando así el goal de la victoria que es recibido con aplausos por el público que había.

Desde este momento empieza el juego duro por parte de los dos equipos, distinguiéndose en eso los de Arguedas.

Constancio está jugando horrores llevando avances formidables en los que los secundan los dos Pitillas y Garde.

Seguidamente en un avance de Arguedas remata fuerte y colocado haciendo Félix una formidable parada.

Sáez tira varios ventros seguidos que no encuentran rematados.

Y con un avance de Valtierra termina el partido con el resultado de 1 a 0 a favor de Valtierra.

Se distinguieron por Valtierra Félix, Constanancio, Pitillas I y Garde; el ala izquierda estuvo bien así como Joaquín.

Por Arguedas Teófilo, Aguirre, Rodríguez y Echeverría.

El árbitro bien.

Información del País Vasco

En San Sebastián ha quedado resuelto un conflicto obrero. Los obreros parados en Bilbao desean que el subsidio se les entregue en dinero y no en especie. Los navarros residentes en San Sebastián celebran brillantemente la fiesta de su Patrono.

GUIPUZCOA

San Sebastián 7 (23,00)

SENSIBLE DESGRACIA

Ha sido arrollado por un tren de la costa en el paso a nivel de Irarrazabal (Deva) el joven de quince años Ignacio Aizpúria, que habita en la casería "Istia".

El desgraciado joven, que sufrió la fractura total del cráneo, falleció en el acto.

CAMBIO DE CUARTEL

El teniente coronel de Artillería de esta plaza ha visitado al alcalde para notificarle que el jefe del regimiento ha recibido de la superioridad orden de trasladarse a los cuarteles de Loyola.

Al objeto de que se efectúe el traslado con la debida comodidad la Alcaldía ha consentido que se aplase un mes el cumplimiento de aquella orden, en la parte que afecta al Ayuntamiento de San Sebastián.

PETICIONES DE LOS LIMPIABOTAS

Una comisión de limpiabotas ha visitado al alcalde para rogarle que a los profesionales interinos de este oficio no se les consienta prestar servicios en las terrazas de los cafés y paseos públicos.

PIDEN QUE SE ELEVE EL PRECIO DE LA CARNE

Esta mañana estuvo en el Gobierno civil una comisión de los taballeros de Obieta.

Fueron a solicitar del gobernador la autorización necesaria para elevar en Obieta el precio de la carne, pues en los pueblos comarcanos se vende a precio más elevado.

El gobernador les manifestó que si es de las mismas clases y condiciones pueden desde luego elevar el precio hasta igualarlo a los que rigen en Mondragón y Leizor.

CONFLICTO OBRERO RESUELTO

La Sociedad Obrera de Rentería—nos dijo el gobernador—había presentado a la Fábrica de Triperías Gaegas de Oyarzun una petición de aumento de salarios.

La fábrica, en un principio, no se avino a aumentar los jornales y las primeras negociaciones que se entablaron fracasaron.

Fue requerida la intervención del señor Enriquez, inspector provincial del Trabajo, y después de algunas conversaciones con ambas partes litigantes, se llegó a un acuerdo, cristalizando en un contrato de trabajo, que ayer fué firmado por patronos y obreros en el Gobierno civil.

QUE SE GARANTICE EL ORDEN

Una comisión de vecinos de Zumarraga y Ezquoga ha visitado al gobernador y le ha rogado dicte las medidas necesarias para el mantenimiento del orden en esta última localidad, ya que por la noche se

VIZCAYA

Bilbao 7 (23,15)

LA ACTITUD DE LOS OBREROS SIN TRABAJO

El alcalde accidental señor Lacort ha hablado a los periodistas de la extraña actitud en que se han colocado los obreros sin trabajo, al rechazar el subsidio en especie en su deseo de que se les entregue en metálico.

Se ha dicho que los obreros parados acudían en manifestación ante la Casa Consistorial, y que observarían una actitud hostil como protesta con la lentitud e ineficacia con que se lleva el asunto.

Estos proyectos se han frustrado absolutamente, pues no han pasado de un cen tenar los obreros que se han situado frente al Ayuntamiento.

Este grupo de obreros ha sido disuelto por la Guardia de Seguridad.

Parece ser que en las inmediaciones del Asilo de Mena unos obreros han arrebatado a otros el bono que llevaban para el socorro en especie, y a otros han requerido para que lo entregaran.

El gobernador, hablando de este asunto con los periodistas y ha dado una referencia oficial que no difiere de lo ya consignado.

EL GOBERNADOR NO ACCEDIO A LA ESTACION DEL NORTE

El gobernador civil ha dicho a los periodistas, que no acudió a la Estación del Norte a despedir al señor Maura porque el ministro no sabía, a las siete de la tarde, si el viaje de regreso a Madrid lo efectuaría en automóvil o en tren.

VISITAS AL ALCALDE

Esta mañana se ha advertido gran actividad en los pasillos de la Casa Consistorial. El alcalde ha recibido muchas visitas.

CHOQUE DE VEHICULOS

Esta mañana, en las cercanías de Bar-surto, han chocado una camioneta cargada de cerezas y un tranvía de la línea de San turce.

Ambos vehículos han resultado con serios defectos.

A consecuencia del accidente han resultado heridos José Legarra y Mateo y José Sainz.

El primero lo ha sido de gravedad; los otros dos con lesiones menos graves.

VISITA DE INSPECCION

El presidente re la Comisión Gestora de la Diputación se trasladará mañana a Bermeo con el fin de visitar el Manicomio.

ALAVA

Vitoria 7 (23,00)

EL GOBERNADOR ORDENA QUE SE CAMBIE UNA FRASE

El gobernador ha dicho a los periodistas que había visto con desagrado que el "Heraldo, Alavés", al dar cuenta de la suscripción abierta en favor de la familia de Miguel Aramburu, consignaba la palabra asesinado, y como esto correspondía apreciar únicamente al Juzgado, ha ordenado que se cambie por la palabra "muerto".

EL GOBERNADOR CIVIL NO IRA A GUIPUZCOA

Ha añadido el gobernador que debía desmentirse el rumor de que va a ser trasladado al Gobierno civil de Guipúzcoa pues por su estado de salud no le conviene moverse de Vitoria.

UNA SUSCRIPCION

Juventud Vasca ha abierto una suscripción en favor de los nacionalistas Ugarroza y Aramburu.

Asociación de Ganaderos de Navarra

Se convoca a todo socio de la misma, para el día 10, de los corrientes a Junta General reglamentaria, para leer la Memoria, dación de cuentas y tratar de establecer un lavadero de lanas en Navarra. La reunión tendrá lugar en esta Capital a las 11 de la mañana, en las Escuelas de San Francisco.

La Directiva

Se ruega la puntual asistencia.

'La Voz' en Azagra

(ARRABAL DE VELATE)

Un pastor acometido por un oscezo. Sobre las cuatro de la mañana del lunes pasado, al abrir la puerta de un corral de ganado lanar, en el término de los Prados de esta jurisdicción, propiedad de los señores Díaz de Rada fueron acometidos por un animal el pastor y un hijo de 14 años.

El canívoro, al ver la presencia de los pastores, se tiró sobre el padre, y tras encarnada lucha, fué vencido por un leve can que llevaba, no sin antes haber causado bastantes erosiones en las dos manos del pastor.

Traído al pueblo, fué presenciado, por numeroso público; y sacando fotos se cree ser un Tejero, que también pertenece a los canívoros.

Se cree que de las muchas madrigueras que existen en nuestro monte, habrá alguna Tejonera donde existan crías de estos canívoros.

Más tarde lo veremos. El labriego.

7 Julio 1931.

CAMISERIA CAMINO

En esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.

Zapatería 40.—Pamplona

Luis M. de Ubago

Dentista Mayor núm. 72, 2.º Teléfono núm. 2781

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8 Antes Nueva 79 1.º—Pamplona

MEDIAS

Son de excelente resultado las que vende

"LA CREACION" Zapatería 38

Manuel M. de Ubago

ODONTOLOGO Zapatería, 50.-2.º Pamplona

Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones RAYOS X Carlos III, 14.-1.º PAMPLONA

Motores Siemens

Los mas conocidos

BALNEARIO DE LIERGANES

(SANTANDER) Aguas las más eficaces para prevenir y curar los cáttaros de la Nariz, Laringe, Bronquios y Pulmón.

HOTEL DEL BALNEARIO con Agua corriente, Baños, Teléfono, Telégrafo, etc.



Un toquecito en los labios es la gracia de la cara.

El Rojo Isabel pone los labios suaves, jugosos y frescos, sin que se agrieten jamás. No mancha el pañuelo ni desaparece aunque se mojen los labios. Es líquido y puede darse con el tapon del frasquito. Se prepara en varios tonos: rojo natural y grosella, para rubias, y rojo cereza y oscuro, para morenas.

Precio del frasco, 3,50 en Periferias y Droguerías

Se sirve también discretamente, remitiendo su importe, más una peseta para gastos a INTEA. Apartado 82 SANTANDER

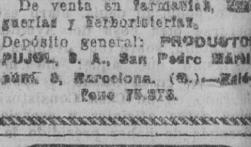


ROJO ISABEL

The y Elixir Pujol

En el pergamino ideal, el más cómodo, sólido y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: grietas, tifus, grippe, etc. Fijense antes de adquirir el preparado de él lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

De venta en farmacias, zapaterías y herboristerías. Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 8, Barcelona. (E.)—Teléfono 75.373.

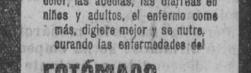


Elixir Estomacal de Salz de Carlos

Robetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedias, las diarreas en niños y adultos, el enfeno como más, digiere mejor y se nutre, curando las enfermedades del

ESTOMAGO e INTESTINOS

Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.



Large advertisement for STABIFIX cars, featuring the brand name in large letters and promotional text about safety and performance. Includes contact information for Oscar Leblanc in Madrid.

Advertisement for Malhs Gruber's 'FIX' machine, showing an illustration of the device and text describing its features and availability in Bilbao.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE ALQUILA una máquina Trilladora Ruston Arga, seminueva, movida por tractor Deering. Informes, Valeriano San Miguel, Tafalla.

EMPLEOS

LICENCIADA Filosofía y Letras, ofrécese lecciones primera, segunda enseñanza, preparación exámenes Septiembre. Mayor 77, tercero.

JOVEN muy práctico en escritorio y mostrador, desea colocación, sabiendo mecanografía. Informes: Jarautá, 83, cuarto.

SE OFRECE joven Carnicero-cortador para dentro o fuera capital. Informarán Jarautá 2, segundo.

SE OFRECE persona formal 46 años, competente para oficina, escritorio, pocas pretensiones. San Nicolás 32, segundo, izquierda.

MATRIMONIO joven sin hijos con informes se ofrece a señora o señores de edad para cuidados. Razón directa A. Clavero Arcedianos número 13, Zaragoza.

MEDIO-OFICIAL de Barbería hace falta en la Peluquería de don Toribio González, practicante, Marcilla, Navarra.

BARBERO: Hace falta un medio oficial adelantado en la peluquería de Alberto ABAD en Tafalla.

SE OFRECE nodriza de 28 años y cinco días de leche. Desea criar en su casa. Para informes en Acedo, en casa de Julián Gamba.

ALBASIL, se ofrece para blanqueos y trabajos de albañilería. Informes: Tejería 17, cuarto, derecha.

Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

COMPRAS

SE NECESITA bicicleta usada. Informes Administración.

PERDIDAS

HALLAZGO DE UNA POLLINA
"Se halla recogida en Aibar una pollina de unos seis meses de edad, pelo pardo-oscuro, con marcas en las orejas y cencerro y de alzada pequeña. Quien sea su dueño puede recogerla en la Alcaldía, previa justificación documental y abonando gastos.

QUIEN haya perdido un perro caza, raza Griffon, que pase a recogerlo a Descalzos 42, tercero, izquierda.

HABIENDOSE perdido unos prismáticos marca Zeiss, con su funda en el ferri, en uno de los puestos de tiro, se ruega a quien los haya recogido los devuelva a esta Administración, donde se le gratificará.

PERDIDA de dos yeguas, color castaño y ruano 5 y 7 años, 7 cuartas, dos dedos alzada, con hierro del Estado anca izquierda. Se ruega entregar a José Izu, Mochuelo.

TRASPASOS

POR NO PODER atenderlo se traspasa un buen negocio en marcha. Informes en esta Administración.

VENTAS

VENDO baratísimo motor gasolina 16 H. P. para accionar trilladora. Informes José Ubanell, Tafalla.

TILBURI con sus arreos, se vende muy ventajosamente. Cecilio Ariz, Marcilla.

VINO: Hay cien cántaros que de seis en adelante se venderán a 4 pesetas. Informes al garapitero en Echaurre.

OCCASION: Se vende máquina de escribir recién reparada, la daré en muy buenas condiciones de precio. Informarán en esta Administración.

VENDO casa a cinco minutos, con hermosas bajeras; facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

CASA vendiendo dentro de la población produciendo muy bien. Facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

FOTOGRAFIA "SKOGLER"

Retratos artísticos, procedimientos modernos, pos-tales desde OCHO pesetas media docena.

Especialidad en:

Retratos de bodas, grupos, retratos "cine", etc.

Avenida de San Ignacio, 18-Plaza Circular (Nuevo Ensanche)

CASA ALOL MODAS

Pone a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños **GRAN SURTIDO EN VESTIDOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS CONFECION PROPIA**
Se hacen trajecitos de niño en 24 horas **ULTIMAS NOVEDADES**

Presentando este anuncio se le hará el 15 por 100 de descuento en cualquiera de sus compras hasta pasados los San Fermín

GRAN SURTIDO EN MERCERIA San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDE un carro para tres caballerías, una puerta de trillar para una pareja, y un trillo Brun. Informes Corresponsal de LA VOZ en Larraga.

SE VENDEN dos galerías en muy buen estado, una de cinco toneladas y la otra de tres. Informarán: Espárragos "Muerza" en San Adrián.

BICICLETA Automoto especial, seminueva, con faro y accesorios. Relojería de Oslé.

VENDO camioneta 1.000 kilos y Citroen, 10 H. P. baratísimos y a toda prueba. Taller de Urta, Estafeta 73.

SE VENDEN cerda preñada de dos meses y, un cerdo para padre, de cuatro meses, superior. Descalzos 59, primero.

HILO SISAL para segadores, lonas para las mismas, y correas de transmisión para las trilladoras, en la Guarnicionería de Angel Garatea, Calle San Gregorio núm. 2, Pamplona.

VENDO Chalets con todas comodidades, jardín, huerta y árboles frutales a cinco minutos de Pamplona, y varias casas en Pamplona bien capitalizadas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

TRACTOR Fordson, poco trabajado, con polea y regulador propios para trilladora, se vende muy barato. Informes: Felipe Ezquerro, Marcilla.

Puertas, Ventanas y Balcones
Nuevas. Precios sin competencia
ARTOLA—Estafeta, 76

DESEO vender una burra de seis años, gran alzada, buenas condiciones. José Martínez, Hospital 8, Tafalla.

SE VENDE una galera seminueva, se dará por la mitad de su valor, un macho y una mula. Buñuel, Navarra, Gregorio Litago.

SE VENDE una partida de benejos superiores. Para informes al Corresponsal de LA VOZ en Oñate.

SE VENDE torno para madera y varios aparatos de luz. Taller de tornear, Mayor 37.

SE VENDE un carro y otros útiles de labranza. Informes Gregoria Rodríguez, Larraga.

VENDO vaca con ternera tres días de parida, mucho rendimiento de leche. Víctor San Miguel, C. Caldero, Tafalla.

MAQUINA escribir L. C. Shmit Bross, nueva, se dará en buenas condiciones. Estanco Uno, Tafalla.

SE VENDE un Wypet, conducción interior, dos Fiat 501. Garage Gabriel Goñi, Tejería 16.

PULPA fresca de granos: Se vende a dos pesetas los 100 kilos en la fábrica de Levadura de "EUGUI HERMANOS y MUÑOZABAL". Carretera de la Estación.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

BOMBAS PARA POZOS
Gran rendimiento. Muy económicos
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, En palme del F. C. Plazaola.

Balcones de hierro
Nuevos modelos con rebaja de precios
ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcarate y Eraso, Eslava 3.

SE VENDEN cabras con leche fresca. Para tratar dirigirse a don Gregorio Arriazu, Ribaforada, Navarra.

VENDO motor de gasolina, 20 H. P., marca C. D. como nuevo. Ha trabajado tres campañas en trilladora. Se vende por haberse colocado motor eléctrico. Informes: Henería, Venta de Ucar.

OCCASION: Vendo aladora Cornick bien reparada a toda prueba garantizando su funcionamiento. Se dará baratísimo. Hijos de Francisco Astibia, Camino de la Cárcel, Barrio San Juan, Pamplona.

VENDO coche Peugeot 5 H. P., buen estado, barato. Garage Eucario Redín.

SE OFRECE máquina trilladora de rendimiento 450 robos, en buenas condiciones, para trillar donde se desee. Informarán en Murillo el Cuénde Fortunato Aguirre.

SE VENDE un chalet, dos casas con buenas bajeras y huerta, facilidades pago; otras dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Jarautá 2, segundo, derecha.

CAMIONETA C. M. C. de una y media a dos toneladas se vende a toda prueba. Informes, corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

PINO ROJO DEL NORTE

Precios excepcionales
ARTOLA—Estafeta, 76

VENDO carro plataforma, seis meses uso, una yegua de 6 años con su potra de 2 meses, raza bretona. Informes: Pedro Zaratigui, Tafalla.

VENDESE toro suizo, dos años, por procedimiento plego cerrado. Proposiciones hasta el cinco de Julio, a José María Juampérez, Villanueva de Aézcoa.

VENDO 20 fardos hilo Sisal, Internacional belga garantizando resultado; 48 pesetas fardo; sobre estación Oñate; cien fardos venciños, superiores, con 300 venciños, fardo a 8.50 fardo; cuatro sulfatadoras Bernorel, a 63 pesetas una. Corresponsal VOZ en Oñate.

Ybanas americanas a 5 pesetas, Ybarra a 6 pesetas.
AZCARATE y ERASO, Eslava 3.

DINERO: Por pocas pesetas pueden adquirir dos huertas, una en el camino de Lurrama y otra en el de Esquíroz, con toda clase de comodidades. Informes: Felix ATACUN, Rozalejo, 4 bis, segundo.

VENDO automóvil "Panhard" 10 H. P., 5 asientos, en perfecto estado. Informes: Garage Miquelez.

VENDO gran ocasión motor de gasolina marca "Rex", 14 H. P., propio trilladora pequeña, perfecto estado, por haber instalado eléctrico. Vinda Félix Chivite, Cidruénigo.

SE VENDEN un par de puertas en buen estado, en Estafeta 89, Pamplona.

Se venden

Motor 15 H. P. continuo, cable cobre de 50 mm. sección. Dos máquinas arreas. Seminuevo, Luis Madre, Ansó, (Huesca).

AUTOMOVILES de ocasión. Se vende un Essex conducción interior 17 H. P., seminuevo y un Citroen 5 H. P. a toda prueba. Garage Internacional.

VARIOS

ARREGLE su cabellera para fiestas en San Gregorio 8, Peluquería de Señoras y Caballeros. Servicio esmerado y económico. Servimos a domicilio.

TOMARIA 80.000 pesetas al 6 por 100 sobre casa en Pamplona de nueva construcción y en sitio céntrico. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, de recha.

PARA COMPRAR buen calzado y barato, visite PAÑERIA IRUÑA Zapatería, 15

CASA OSTIZ

SEMPRE tenemos grandes existencias de CUBIERTERA de todas clases. UNICO punto de venta de los renombrados CUBIERTOS DE PLATA MENESES que son los de mejor resultado y de mayores garantías. Grandes existencias en artículos de novedad propios para REGALOS.

Completo surtido en PERFUMERIA de todas clases, procedente de las mejores fábricas nacionales y extranjeras. Siempre NOVEDADES en CARTERAS y MONEDEROS para señoras. Artículos para viaje, de todos los precios y clases. Bisutería, Carteras y monederos para caballero.

CASA OSTIZ GENERAL M. DIONIS, 24

MUEBLES BARRAGAN

Gran surtido en todos estilos
Plaza del Consejo, 3 San Antón, 2

MAQUINARIA AGRICOLA
Hilo Sisal Calidad internacional

Pablo Trocóniz
Francia, 33 y 35 VITORIA

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
MIGUEL CALINAO
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio de el pago.

La más nueva de CORSES
Precios económicos.
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Mulas, antracitas, coque
LUIS HEVENTIDO SAGARDUY
Sarriena, 24.-Tel. 6275
Pamplona

Automóviles de Alquiler
Siete plazas
Servicio en el Punto
Mayor 35, 2. - Teléfono 2708
ISABELO

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2301

E. Rubio
DENTISTA
Plaza Constitución, 27.-1.º

Pintura decorativa y lisa
JUAN VARELA (antes Varela Hermanos), Mayor 50, Tel. núm. 1727. Papeles pintados últimas novedades, proyectos, presupuestos. DROGUERIA GENERAL.

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

LEÑA DE HAYA Y ROBLE
En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones donde pesar cómodamente la leña con exactitud. También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia. Diríjase a **MRS DE VICTORIANO ERASO VARRI, OLAZAGUTIA**, o a su Administrad. en ZUBIRI.

LEGITIMO JEAN PARIS
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA
PAPEL DE HILO PURO
25 cms 15 cms
Librito doblado
Librito estuche
Bloc con ó sin escudo
UNA PESETA
GASTON D'ARGY

BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)
Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.
130 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exstas.
Temporada oficial: 15 Junio aigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición moplona, desde donde hay servicio de itinerario: En tren hasta PamSociedad.
auto que sale de las oficinas de la
Informes: Sociedad Agua y Baños de Belascoain.—Pamplona.

MUEBLES GRANDES EXISTENCIAS EN TODA CLASE DE MUEBLES
ALMACEN Y TALLERES San Antón 49 **ASTIZ**

